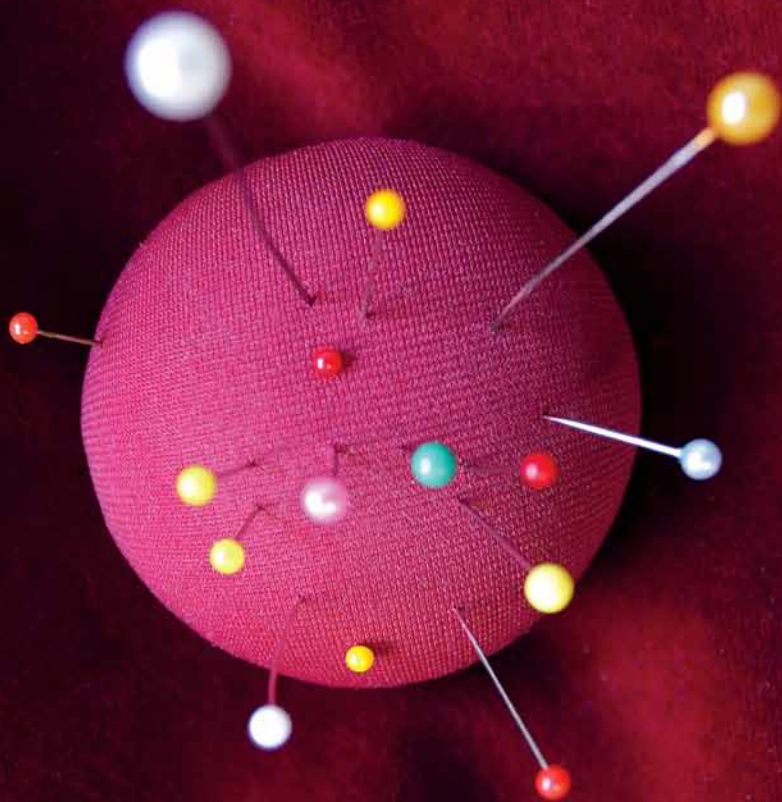




Orchestre
Dijon
Bourgogne
2012|2013

Sommaire

02 Les chefs invités	17 Jeunes compositeurs Sérénades	36 Actions culturelles & artistiques
03 Les musiciens		
05 C'est la rentrée !		
07 Haute-couture Ysaÿe sur mesure	19 Tragédie musicale Lost in the Stars Kurt Weill	37 Orchestre des Quartiers
09 Orchestres en fête !	23 Debussy, Ravel Impressionnisme	38 Équipe & partenaires
11 Conte & poésie Ariane & Barbe-Bleue Paul Dukas	25 Fictions	40 Tarifs & Infos pratiques
13 Conte & poésie Casse-noisette Tchaïkovski	27 Haute-couture Pasquier sur mesure	41 Calendrier
15 Mozart, Britten Concertantes	31 L.V. Beethoven La Neuvième !	
	33 Mozart, Saint-Saëns La Cerise sur le gâteau	
	35 Cuivres hors-les-murs	

Éditorial Un plaisir à partager

L'Orchestre Dijon Bourgogne poursuit son développement spectaculaire et acquiert une reconnaissance digne du travail effectué depuis trois ans. Offrant des programmations alternant des propositions singulières et le grand répertoire classique, l'Orchestre n'a de cesse de partir à la conquête de nouveaux publics à travers des formes renouvelées et innovantes comme le beau cycle théma-

tique sur les compositeurs exilés ou encore, dans un tout autre domaine, l'Orchestre des Quartiers qui connaît un succès grandissant.

De plus, en portant la musique dans toute la Bourgogne, l'ODB contribue pleinement au rayonnement culturel de notre capitale régionale. Par son activité foisonnante, l'ODB nous prouve que la musique n'est plus l'apanage d'un cercle cultivé et privilégié, mais qu'elle est avant tout un plaisir à découvrir et partager ensemble, quelles que soient notre histoire et nos sensibilités, pourvu que l'on veuille bien se laisser guider.

Imaginer une saison est un exercice ô combien passionnant mais difficile. Une saison est une proposition que l'on signe et qui vous ressemble. C'est le sens du travail de toute une équipe, l'ouverture à tous avec une exigence toujours renouvelée de qualité. Je souhaite que le public vienne en nombre et ressorte comblé.

François Rebsamen,
Sénateur de la Côte d'Or, Maire de Dijon

Les chefs invités



Dominique Dournaud
*C'est la rentrée !
Orchestres en fête !
Sérénades
Fictions*
© DR



Daniel Kawka
Ariane & Barbe-Bleue
© DR



Gergely Madaras
Concertantes
© Zsofi Raffay



Dominique Trottein
Lost in the Stars
© DR



Jean-Christophe Cholet
Fictions
© Jean-Baptiste Millot



Roberto Rizzi Brignoli
La Neuvième !
© DR



Samuel Jean
*La Cerise
sur le gâteau*
© DR

Les musiciens

Violons Solo

Anne Mercier,
Jean-François
Corvaisier

Violons

Isabelle Chabrier,
Christophe Dacharry,
Sophie Desbruères,
Christine Grandjean,
Manon Grandjean,
Irma Huvet,
Thierry Juffard,
Emmanuelle Kirkklar,
Philippe Lucotte,
Christian Parmentier

Altos

Sandra Delavault,
Pascal Robault,
Aline Corbière,
Emmanuel Kirkklar,
Valérie Pélissier,
Jean-Claude Petot

Violoncelles

Sylvie Brochard,
Laurent Lagarde,
Serge Vacon

Contrebasses

Pierre Sylvan,
Christian Bigarne

Flûtes

Martine Metz,
Claire Louwagie

Hautbois

Dominique
Dournaud,
Bernard Quilot

Clarinettes

Éric Porche,
Éric Belleudy,
Gilles Rougemon

Bassons

Florence Hamel,
Patrick Vilaire,
Christian Bouhey

Cors

Bernard Morard,
Martial Prost,
Didier Cassecuelle

Trompettes

Philippe Boisseranc,
Jean-Claude Poret

Trombones

Bernard Metz,
Dominique Laversin

Tuba

Didier Portrat

Timbales

Didier Ferrière

Percussions

Jean Magnien,
Philippe Massacrier

Claviers

Claude Stochl,
René Bouley,
Claire Corneloup

Harpes

Esther Davoust,
Virginie Tarrête



C'est la rentrée !

Nous avons maintenant un cœur qui bat à un rythme régulier et promet de longues et belles années ! Après trois saisons de notre nouvelle aventure orchestrale, il irrigue toute la Bourgogne de musique et de résonances.

Il y a aussi de nouvelles correspondances, sous le signe desquelles nous allons enrichir cette saison :

Celles avec les interprètes que nous avons appris à apprécier et qui sont maintenant privilégiés dans les rencontres avec le public et les musiciens (Régis Pasquier, Gergely Madaras, Roberto Rizzi Brignoli, Dominique Dournaud...);

Celles avec les compositeurs, qui ont parfois travaillé

sur mesure pour des interprètes, passeurs d'œuvres magnifiques d'aujourd'hui et de demain et avec lesquels nous enrichissons nos découvertes (Brice Pauset, jeunes compositeurs, concerts *Ysaÿe sur mesure* et *Pasquier sur mesure*...);

Celles entre les cultures qui résonnent à travers des rencontres, entre texte et musique (*Barbe-Bleue*, *Lost in the Stars*, *Casse-noisette*...), entre genres musicaux (concert *Fictions*, Patrice Caratini, Guillaume de Chassy...);

Celles créées avec nos partenaires à Dijon et en région et grâce auxquelles grandit une fidélité pour l'avenir : l'Opéra, l'A.B.C., le TDB, nos voisins très musicaux de l'agglomération dijonnaise

comme Chenôve et Quetigny et tous nos soutiens des scènes culturelles régionales; pas moins de trois scènes nationales ou conventionnées en 2013 ! Nous restons aussi fidèles aux répertoires des cycles de nos saisons passées en continuant à explorer les œuvres viennoises, françaises et celles liées aux exils culturels.

Une nouvelle proposition d'abonnement pour la saison complète vous permettra aussi de devenir des fidèles de la musique dans toutes les salles de notre saison et grâce à leur collaboration.

Tout cela, vous pouvez le suivre toute l'année et dès le premier concert en fêtant avec nous la rentrée !

Daniel Weissmann

**Sam. 29 septembre
20h
Grand Théâtre**

*Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Dominique
Dournaud

Gioachino Rossini
*Ouverture de
l'Italienne à Alger*

W.A. Mozart
*Symphonie n°41
"Jupiter" (extraits)*

Patrice Caratini
*Trois pas de danse,
pour 12 instruments
à vent et percussions*

Joaquín Turina
*La oración del torero,
op. 34 pour cordes*

**Entrée libre
et gratuite** dans
la limite des places
disponibles

Renseignements
03 80 44 95 95



Haute- couture **Ysaÿe** sur mesure

Interprète et compositeur, figure emblématique de l'école franco-belge du violon, Eugène Ysaÿe est l'un des exemples les plus nobles et prestigieux du virtuose. D'une grande personnalité artistique et lui-même persuadé de l'engagement

désintéressé du musicien face au compositeur, il imposera, par son autorité musicale et personnelle et par sa générosité sans borne, de nombreuses œuvres aujourd'hui devenues incontournables des répertoires des grands violonistes.

Régis Pasquier sert ici, avec une continuité rayonnante, ces illustres compositeurs défenseurs d'un instrument aux couleurs et à l'esthétique proches d'une école française au tournant d'un siècle nouveau et affranchie du modèle germanique.

Jeu. 11 octobre
20h
Grand Théâtre

Solistes de l'Orchestre
Dijon Bourgogne

Soliste
Régis Pasquier,
violon

Eugène Ysaÿe
Sonate pour violon
seul – Sonate pour
deux violons,
opus posthume

Guillaume Lekeu
Sonate pour piano
et violon en sol
Majeur

Gabriel Fauré
Quintette avec piano
n°2 op. 115 en ut
mineur

Location **A.B.C.**
03 80 30 98 99
Tarifs
de 5,50 € à 24 €

Coréalisation
A.B.C., Orchestre
Dijon Bourgogne

Les clefs d'écoute
Eugène Ysaÿe :
violoniste
d'une nouvelle ère

Jeu. 11 octobre
18h45
Grand Théâtre

Qui est Eugène Ysaÿe, ce violoniste virtuose des temps modernes, un des premiers à défendre sur les scènes internationales les œuvres de ses contemporains ? Lui qui compose ses *Six Sonates pour violon, op. 27* pour de grands violonistes et selon leur style

propre, est également le dédicataire de nombreuses œuvres. Son compatriote et ami liégeois, César Franck, lui dédie sa *Sonate pour violon et piano en la Majeur*. L'élève de Franck, Ernest Chausson, lui consacre son *Poème pour violon et orchestre*. Une œuvre qu'Ysaÿe intégrera

à chacun de ses programmes, refusant même de jouer si elle en est absente ! Debussy, Saint-Saëns, Fauré seront eux-aussi admiratifs de cet homme-artiste à la forte personnalité.

Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles



Orchestres en fête !

Pour écouter

Mozart : tapez 1

Pour écouter

Rossini : tapez 2

Pour découvrir

Caratini : tapez 3

Pour ré-écouter

Mozart : tapez #

Pour découvrir

Turina : tapez *

esprit de rencontres et de dialogue direct avec les musiciens. La quatrième édition du festival a réuni en novembre dernier près de 80 000 spectateurs autour de 210 événements dans toute la France.

variée, l'Orchestre Dijon Bourgogne vous invite à concocter votre propre programme sur le site de l'ODB à partir du 5 novembre. Vous pourrez écouter les œuvres les plus choisies au cours des trois concerts donnés le samedi 24 novembre après-midi ! Ateliers découverte, jeux, rencontres et échanges avec les musiciens, seront également de la partie !

Orchestres en fête ! est une manifestation nationale des orchestres français dont le but est de faire découvrir à des publics très variés l'orchestre de l'intérieur, dans un

Pour cette 5^e édition, c'est vous, public, qui choisissez ce que vous voulez voir et écouter : votre choix sera le nôtre ! À travers une sélection d'extraits musicaux riche et

**Sam. 24 novembre
de 14h à 20h**

**Entrée libre
et gratuite**

Renseignements
03 80 44 95 95

*Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Dominique
Dournaud

Retrouvez toutes les informations et participez à *Orchestres en fête !* en vous rendant sur le site www.orchestre-dijonbourgogne.fr dès le 5 novembre



Conte & poésie

Ven. 7 décembre
20h
Dim. 9 décembre
15h
Mar. 11 décembre
20h
Auditorium

Ariane & Barbe-Bleue

Opéra de
Paul Dukas

*« Il m'a donné ces
clefs qui ouvrent les
trésors des parures
nuptiales. Les six
clefs d'argent sont
permises, mais la
clef d'or est interdite.
C'est la seule qui
importe. Je jette
les six autres et
garde la dernière. »*

Barbe-Bleue
— Je vous croyais
plus forte et plus sage
que vos sœurs...

Ariane
— Combien de temps
ont-elles supporté la
défense ?

Barbe-Bleue
— Celles-ci quelques
jours, celles-là
quelques mois ;
la dernière une
année...

Ariane
— C'est la dernière
seule qu'il eût fallu
punir.

Barbe-Bleue
— C'était bien peu
de chose ce que je
demandais...

Ariane
— Vous leur en
demandiez plus que
vous n'aviez donné.

Barbe-Bleue
— Vous perdez
le bonheur que je
voulais pour vous.

Ariane
— Le bonheur que
je veux ne peut vivre
dans l'ombre.

Barbe-Bleue
— Renoncez à savoir
et je puis pardonner...

Ariane
— Je pourrais
pardonner lorsque
je saurai tout.

**Maurice
Maeterlinck, Ariane
& Barbe-Bleue (1896)**

*Ariane et
Barbe-Bleue*
ou *La Délivrance*
inutile, conte
en trois actes

Poème
Maurice Maeterlinck
Musique
Paul Dukas

Orchestre
Dijon Bourgogne
Chœur de
l'Opéra de Dijon

Direction musicale
Daniel Kawka

Mise en scène
Lilo Baur
Assistante
à la mise en scène
Mary Lousi
Scénographie
Sabine Theunissen
Costumes
Greta Goiris
Lumières
Mathieu Bordet

Ariane
Jeanne-Michèle
Charbonnet
Barbe-Bleue
NN
La Nourrice
Delphine Haidan

Sélysette
Carine Sechaye
Ygraine
Gaëlle Méchaly
Mélisande
Emmanuelle de Negri
Bellangère
Daphné Touchais
Alladine
Erifili Stefanidou

Location **ODB,**
Opéra de Dijon
Tarifs
de 5,50 € à 57 €

Production
Opéra de Dijon



Conte & poésie

Dim. 23 décembre
15h
Grand Théâtre

Casse- noisette Tchaïkovski

« Le premier numéro était celui du Prince Chocolat qui exécuta une danse espagnole endiablée durant laquelle il frappait des pieds pour mieux en souligner le rythme ensorcelant.

Vint ensuite le café d'Arabie qui semblait flotter au-dessus du sol comme un doux arôme qui faisait fré-

mir les narines des enfants. Ce fut alors le moment du thé de Chine. Il bouillonnait en tournant comme un manège saluant à chacun de ses tours les enfants en joie. S'élançèrent alors les courageux et intrépides petits bonbons russes à la menthe qui avaient préparé d'incroyables cascades et culbutes,

puis un groupe de quelques danseuses en massepain qui apportèrent une touche légère et gracieuse à cette folle débandade. »

Alexandre Dumas (père),
Histoire d'un Casse-noisette, 1844, d'après le conte de E.T.A. Hoffmann (1815).

Répétition
ouverte au public
Ven. 14 décembre
20h
Maison de quartier
de Fontaine d'Ouche

Solistes de l'Orchestre
Dijon Bourgogne

Récitant
Jean Pétrement

P.I. Tchaïkovski
Suite de Casse-
noisette
(Transcription
d'Isabel Mundry)

et de Brice Pauset
pour 10 instruments
et 1 récitant)

Location **ODB,**
Opéra de Dijon
Tarifs
de 5,50 € à 33 €

En
Bourgogne...

Sam. 15 décembre
20h45
Salle Frédéric
Lescure, Selongey

Location
03 80 75 70 74



Mozart, Britten Concertantes

*Correspondances :
petite et grande
tragédie*

Mozart

— Le deuxième mouvement de cette symphonie concertante est sûrement le plus connu. Des variations de Michael Nyman sur son thème peuvent être entendues dans le film *Drowning by Numbers* de Peter Greenaway. Le mouvement original est également joué après chaque noyade dans le scénario.

Britten

— Le petit port d'Aldeburgh dans l'East Anglia, au sud-est de l'Angle-

terre, est la scène sur laquelle se joue la vie de Benjamin Britten. C'est aussi celle où le poète du XV^e siècle, George Crabbe, situe le drame de Peter Grimes, qui inspirera au compositeur un opéra tout entier imprégné de cette côte désolée.

« Sur la plage s'étalaient de larges galets plats et de la pierraille, et, à marée basse, un banc de sable fin et dur. Des vaisseaux de toutes sortes y étaient échoués. Depuis la lourde barque de pêche à la cuiller, les pêcheurs préparaient leur matériel, ou triaient vers le bas

dans un bruit de grincements râpeux. Pour quiconque naît sur la côte du Suffolk, cette sonorité a toujours signifié "home", chez soi. » (Extrait du livre de Mildred Clary Britten *ou le monde de l'enfance*)

Schubert

— La symphonie "Tragique" est écrite un an après la troisième, dont elle se distingue fortement. Le titre est donné par le musicien lui-même, en rapport avec l'atmosphère de l'œuvre. Première symphonie écrite en mineur, elle est la seule, mise à part son "Inachevée", qui contraste avec les trois précédentes.

**Jeu. 10 janvier
20h
Auditorium**

*Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Gergely Madaras
Solistes
Pierre Fouchenneret,
violon,
Arnaud Thorette, alto

W.A. Mozart
*Symphonie concer-
tante pour violon, alto
et orchestre en mi
bémol Majeur K. 364*

Benjamin Britten
*Double concerto
pour violon, alto
et orchestre*

Franz Schubert
*Symphonie n°4
"Tragique" en ut
mineur D. 417*

Location **ODB,**
Opéra de Dijon
Tarifs
de 5,50 € à 33 €



Jeunes compositeurs **Sérénades**

*Les donneurs
de sérénades
et les belles écouteuses
échantent des
propos fades
sous les ramures
chanteuses.*

Paul Verlaine,
*Mandoline (extrait),
Fêtes galantes (1869).*

Des générations
qui se croisent
pour des créations
sous le regard des
grandes références.

Il s'agit bien de
"fêtes et de sérénades", mais avec
ferveur !

**Sam. 19 janvier
20h
Théâtre du
Parvis St. Jean**

Répétition
ouverte au public
**Mer. 16 janvier
20h
Maison de quartier
de Fontaine d'Ouche**

*Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Dominique
Dournaud

Richard Strauss
*Sérénade pour
instruments à vent en
mi bémol mineur, op. 7*

W.A. Mozart
Sérénade n°12 K. 388

Patrice Caratini
*Trois pas de danse,
pour 12 instruments
à vent & percussions*

Création d'un
lauréat du Concours
Jeunes Compositeurs
du CNSMD de Paris.
Commande du
CNSMD de Paris.

Location **ODB**
03 80 44 95 95
Tarifs
de 5 € à 15 €

Coréalisation
*Théâtre Dijon
Bourgogne, Orchestre
Dijon Bourgogne*

Partenariat
*Conservatoire
National Supérieur
de Musique et de
Danse de Paris*

Les clefs d'écoute
Rencontre avec un
jeune compositeur

**Sam. 19 janvier
18h45
Théâtre du
Parvis St. Jean**

Nous vous invitons
à une rencontre

pour comprendre et
échanger autour de
la création avec le
jeune compositeur,
lauréat du concours
du Conservatoire
National Supérieur
de Musique et
de Danse de Paris.

**Entrée libre
et gratuite** dans
la limite des places
disponibles



Tragédie musicale

Jeu. 7 février
20h

Ven. 8 février
20h

Théâtre
des Feuillants

Lost in the Stars Kurt Weill

« Il y a deux races en Afrique du Sud. L'une est capable de maîtrise et de sang-froid, l'autre ne l'est pas. L'une est née pour diriger, l'autre ne l'est pas. L'une est douée pour la culture et les arts de la civilisation, l'autre ne l'est pas. La différence entre nous est plus grande que le

simple fait que je vive sur la colline et que vous, vous viviez dans la vallée. Si mon fils avait tué le vôtre, je ne serais pas venu pour demander sa grâce. Si c'était mon fils ou le vôtre, j'aurais dit qu'il réponde de ses actes. »

Lost in the Stars,
livret de Maxwell
Anderson

En
Bourgogne...

Mar. 12 février
20h30
Le Théâtre, Scène
nationale de Macôn

Location
Le Théâtre
03 85 22 82 99
Tarifs de 5 € à 23 €

Lost in the Stars

Tragédie musicale
Kurt Weill
(Broadway, 1949)
Pièce de
Maxwell Anderson

D'après le roman
Cry, Beloved Country
(*Pleure, Ô pays bien-aimé*) d'Alan Paton. Traduit de l'anglais par Hilla Maria Heintz (2011)

Orchestre Dijon Bourgogne

Direction musicale
Dominique Trottein
Mise en scène
Olivier Desbordes
Scénographie, lumières
Patrice Gouron
Costumes
Jean-Michel Angays
Traduction française du livret
Hilla Maria Heintz

Chanté en anglais, parlé en français

Stephen Kumalo
Jean-Loup Pagésy
Linda Dalila Khatir
Irina Anandha
Seethanen
Leader Éric Vignau
Absalon Kumalo
Joël O'Cangha
James Jarvis
Christophe Lacassagne
Personnages
Yassine Benameur, Géraude Ayea Derman, Josselin Michalon, Sonia Fakir, Mathias Labelle, Alexandre Charlet

Location **A.B.C.**
03 80 30 98 99
Tarifs
de 5,50 € à 24 €

Coréalisation
A.B.C., Orchestre Dijon Bourgogne

Création au Festival de Théâtre de Figeac, été 2012

Les clefs d'écoute...

Lost in the Stars, une histoire de l'apartheid

Jeu. 7 février 18h45
Ven. 8 février 18h45
Théâtre des Feuillants

La question de la coexistence de races en Afrique du Sud ne pouvait qu'interpeller Kurt Weill dans un pays bientôt voué au maccarthysme et pour lequel s'annonçaient des années de ségrégation. Inspirée du roman d'Alan Paton, *Cry, Beloved country*, la tragédie *Lost in the Stars* exalte, au prix

d'épreuves douloureuses, la paix raciale en Afrique du Sud. « Je désire montrer à travers la mise en scène et les choix dramaturgiques une ségrégation universelle, bien au-delà de l'exemple sud-africain. Il s'agit de mettre en évidence la nécessité d'une attention particu-

lière à toutes les différences pour que chacune d'entre elles ne soit pas la source d'un conflit et d'une incompréhension définitive. »
Olivier Desbordes, metteur en scène.

Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles

Nouvelle coproduction Festival de Théâtre de Figeac Opéra Éclaté — Orchestre Dijon Bourgogne — Centre lyrique Clermont-Auvergne dans le cadre de

la diffusion lyrique soutenue par le Conseil régional d'Auvergne. Avec le soutien de l'École Nationale Supérieure d'Art Dramatique de Montpellier (ENSAD,

direction : Ariel Garcia Valdes). Cette production est présentée en accord avec Joseph Weinberger Limited au nom de R&H Theatricals of New-York.



Debussy, Ravel Impressionnisme

« Tout se métamorphose dans un éblouissement. Il ne reste du monde visible que ce pourdroitement impalpable, cette ronde et ce tourbillon d'atomes qui tissent dans le vide la nappe de l'illusion. Jamais peintre n'a nié plus résolument la matière.

Jamais, à l'évidence des faits, on n'a plus hardiment substitué le droit d'une imagination ivre de couleurs et de beauté. Une peinture sans bords, une nappe liquide, une glace sans cadre. Tout ce qui est dessin, forme positive, horizon, disparaît. Sans les deux ou trois

groupes de feuilles aquatiques semés sur ce miroir, rien n'indiquerait à quel fragment de l'étendue infinie on peut avoir à faire : nul autre jalon pour déterminer le point de vue et l'angle de la perspective. »

Louis Gillet,
Trois Variations sur Claude Monet, 1900.

Ven. 8 mars
20h
Chapelle
du lycée Carnot

Solistes de l'Orchestre
Dijon Bourgogne
Les Fines Lames

Claude Debussy
Sonate pour flûte,
alto et harpe

Maurice Ravel
Alborada del gracioso
(Transcription pour
2 marimbas de Safû
Duo)

Claude Debussy
Arabesque n°1
(Transcription pour
2 marimbas de
Toshihiko Sahashi)

Emmanuel Chabrier
Bourrée fantasque
(Transcription pour
2 marimbas d'Emmanuel Séjourné)

Maurice Ravel
Introduction et
allegro pour quatuor
à cordes, clarinette,
flûte et harpe

Claude Debussy
Danses profane et
sacrée pour harpe
et quatuor à cordes

Location **ODB**
03 80 44 95 95
Tarifs
de 5 € à 15 €



Fictions

En faisant dialoguer un orchestre symphonique et un pianiste de jazz, *Fictions* explore la frontière entre l'écriture classique et l'improvisation.

Inspirée par le recueil de nouvelles publié en 1944 par l'écrivain argentin Jorge Luis Borgès, cette création allie l'univers poétique de Guillaume de Chassy au raffinement des orchestra-

tions de Jean-Christophe Cholet.

« A l'instar de l'œuvre de Borgès, *Fictions* est conçue comme une suite de "courts-métrages musicaux", épisodes oniriques qui décrivent autant de mondes imaginaires, de situations étranges ou de personnages improbables. Les parties d'orchestre (qui reprennent la même instrumentation que le 23°

Concerto de Mozart), sont entièrement écrites, selon les règles classiques. Les parties piano, en revanche, sont largement improvisées, selon les règles du jazz. Toute la singularité de l'œuvre réside donc dans les échanges imprévisibles entre l'orchestre et le soliste-improvisateur, tournés vers l'évocation de l'univers borgésien. »
Guillaume de Chassy

**Dim. 17 mars
17h
Maison de la
Culture, Nevers**

*Orchestre Dijon
Bourgogne*

Composition & piano
Guillaume de Chassy
Orchestration &
direction
Jean-Christophe
Cholet

*"Fictions", suite
concertante pour
piano improvisé et
orchestre sympho-
nique, d'après l'œuvre
de Jorge Luis Borgès*

**Création
mondiale 2013**

L'ODB est en
résidence de création
à la Maison de la
Culture de Nevers
du 12 au 15 mars 2013

Direction
Dominique
Dournaud

Wolfgang
Amadeus Mozart
*Symphonie n°41
« Jupiter »*

Location
**Maison de la Culture
03 86 93 09 09**

Coréalisation
*Maison de la Culture
de Nevers, CRJB
(Centre Régional du
Jazz en Bourgogne),
Orchestre Dijon
Bourgogne*



Haute-couture Pasquier sur mesure

Alors qu'au XIX^e siècle, en France, on ne jure encore que par l'Opéra et l'Opéra Comique, car il n'existait pas de réelle tradition de musique de chambre comme en Allemagne, la Belgique brille et se montre, artistiquement, particulièrement fertile. Facteurs d'instruments, compositeurs, interprètes, ces artistes, en lien étroit avec Paris, vont

contribuer au renouveau de la musique en France, et en particulier à l'essor de la musique de chambre. Ce regain d'inspiration créatrice correspond, selon Jean Gallois, au fait que « *le nationalisme, mis à mal, vient fouetter les énergies. C'est déjà tout un programme que la devise de la Société Nationale de Musique : "Ars Gallica". Ce deviendra une sorte d'impératif moral,*

esthétique, d'écrire de la musique française, même si elle reste plus ou moins marquée par le mage de Bayreuth. » (Dans 150 ans de Musique Française).

Les compositeurs de ce programme sont ici servis par un grand virtuose d'aujourd'hui : Régis Pasquier, qui défend ainsi une tradition musicale toujours très vivante à travers des œuvres majeures.

**Jeu. 11 avril
20h
Grand Théâtre**

Œuvres de Turina,
Roussel, Saint-Saëns
et Chausson

Répétition ouverte
au public
**Jeu. 28 mars
20h
Maison de quartier
de Fontaine d'Ouche**

**En
Bourgogne...**

**Sam. 6 avril
21h
L'Embarcadère de
Montceau-les-Mines**

Location
**L'Embarcadère
03 85 67 78 10
Tarifs de 10€ à 20€**

Pasquier sur mesure

Orchestre
Dijon Bourgogne

Solistes
Régis Pasquier,
violon,
Emmanuel Strosser,
piano

Joaquín Turina
La oración del torero
op. 34 pour cordes

Albert Roussel
Sinfonietta pour
orchestre à cordes,
op. 52

Camille Saint-Saëns
Introduction et rondo
capriccioso en la
mineur, op. 28 pour
violon et cordes
(Transcription de
David Walter)

Camille Saint-Saëns
Havanaise en mi
Majeur, op. 83 pour
violon et cordes
(Transcription
de David Walter)

Ernest Chausson
Concert en ré Majeur
pour piano, violon
et quatuor à cordes,
op. 21

Location **A.B.C.**
03 80 30 98 99
Tarifs
de 5,50 € à 24 €

Coréalisation
A.B.C., Orchestre
Dijon Bourgogne

Les clefs d'écoute...

Interprètes d'hier
et d'aujourd'hui

Jeu. 11 avril
18h45
Grand Théâtre

Ysaÿe, violoniste
virtuose, parcourt
le monde à la fin du
XIX^e siècle pour jouer
et participer à la diffu-
sion et à la connais-
sance d'œuvres de
ses contemporains.
Ardent défenseur
de la nouvelle école
franco-belge du

violon, nombreux
sont les composi-
teurs qui lui dédient
leurs œuvres. Quelle
filiation, aujourd'hui,
entre l'interprète et
les compositeurs ?
Régis Pasquier, grand
virtuose du violon,
que l'on retrouve dans
ce deuxième concert

**Entrée libre
et gratuite** dans
la limite des places
disponibles

Renseignements
03 80 44 95 95

Concert-lecture
Ysaÿe & l'école
franco-belge

Mardi 9 avril
19h
atheneum

Au cœur du dyna-
misme musical du
XIX^e siècle, l'école
franco-belge du
violon marque le
renouveau de la
technique instrumen-
tale et voit fleurir de
grands et prestigieux
interprètes. Paris avec
son Conservatoire de
Musique (aujourd'hui
CNSMDP — dont
le belge François-
Joseph Gossec était
l'un des membres
fondateurs), était

jusqu'à la création du
Royaume de Belgique,
en 1831, la ville de for-
mation et de carrières
musicales. Peu à peu
les influences entre
Liège, Bruxelles et
Paris vont se croiser
et s'imbriquer.
Avec cette école, la
virtuosité revient sur
le premier plan, mais
c'est une virtuosité
soumise aux impéra-
tifs de l'art ; elle n'est
jamais une fin en
soi, mais un moyen
d'expression de haute
volée.

Intervenant
Frédéric Lainé
Autour des œuvres
pour violon et piano
d'Ysaÿe, Saint-Saëns
et Franck

**Entrée libre
et gratuite** dans
la limite des places
disponibles

Collaboration
atheneum, A.B.C.,
Orchestre Dijon
Bourgogne



L.V. Beethoven **La Neuvième !**

Si j'étais une couleur,
je serais... le bleu

Si j'étais un
sentiment, je serais...
la joie

Si j'étais un peintre,
je serais... Delacroix

Si j'étais une planète,
je serais... Jupiter

Si j'étais un livre,
je serais...
l'Encyclopédie

Si j'étais
une utopie,
ce serait...
« *Unissez-vous,
hommes de tous
les pays* »

Si j'étais un
personnage,
je serais...
Beethoven

Qui suis-je ?
La Neuvième !

Mar. 30 avril
20h
Auditorium

*Orchestre
Dijon Bourgogne
Chœur de
l'Opéra de Dijon
Chœur "Opus 71"
de Chalon-sur-Saône
Jeunes solistes du
studio de l'Opéra
National de Lyon*

Direction
Roberto
Rizzi Brignoli

Ludwig
van Beethoven
*Symphonie n°9
en ré mineur, op. 125
pour solistes, chœur
et orchestre*

Location **ODB,**
Opéra de Dijon
Tarifs
de 5,50 € à 44 €

En
Bourgogne...

Mar. 7 mai
20h
Espace des Arts,
Scène nationale
de Chalon-sur-Saône

Location
Espace des Arts
03 85 42 52 12
Tarifs
de 9 € à 23 €



Mozart, Saint-Saëns **La Cerise sur le gâteau**

Pour réussir une
fin de saison très
gourmande :
Invitez Duparc
qui vous ouvrira
la porte “aux étoiles” ;
Convoquez une
“Muse et un poète” ;
Faites vibrer vos

cordes sensibles
en régaland vos
“Saint-Saëns” ;
Nappez le tout
d’un grand Mozart
et...
Dégustez sans
modération la “cerise
sur le gâteau” !

**Jeu. 30 mai
20h
Auditorium**

*Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Samuel Jean
Solistes
Gary Hoffman,
violoncelle,
Jean-François
Corvaisier,
violon

Henri Duparc
*Aux étoiles, entr’acte
pour un Drame Inédit*

Camille Saint-Saëns
*La Muse et le poète,
pour violon, violon-
celle et orchestre,
op. 132*

Camille Saint-Saëns
*Concerto pour violon-
celle n°1 en la mineur,
op. 33*

Wolfgang
Amadeus Mozart
*Symphonie n°35 en
ré Majeur “Haffner”
K. 385*

Location **ODB,**
Opéra de Dijon
Tarifs
de 5,50 € à 33 €



Cuivres hors- les-murs

« Au milieu du XVI^e siècle, une famille très célèbre de facteurs d'instruments, les Bassano, se consacrait avant tout aux instruments à vent : leur production était très variée ce qui témoigne de la diversité du répertoire et des activités instrumentales avec notamment les célèbres piffari du doge de Venise. La modernité des exécutions instrumentales à la fin du XVI^e siècle rend compte de la variété des combinaisons instrumentales et vocales ainsi que de l'originalité et la

nouveauté de certains timbres. À l'époque, maints témoignages – de musiciens français et anglais surpris – mettent côte à côte deux phénomènes qui ont une incidence directe sur l'interprétation vénitienne, et donc de celle de Gabrieli. Le premier concerne la variété des instrumentations, qui semble avoir été une constante à l'époque. Et la deuxième surprise est la description des effectifs qui ne sont pas systématiquement pléthoriques. En effet, la plupart des canzoni

de Giovanni Gabrieli sont prévues pour plusieurs chœurs réunissant 8, 10, 12 instruments et plus encore, mais il faut rappeler la remarquable souplesse du genre de la canzon da sonar qui peut être confiée à l'orgue seul, comme à un groupe fourni et varié, en passant par tous les arrangements... qui pour ce présent programme concerneront les trompettes, les cors, trombones et tuba de l'Orchestre Dijon Bourgogne ! »

Étienne Meyer

**Jeu. 6 juin
20h
Église St. Pierre**

*Cuivres de l'Orchestre
Dijon Bourgogne*

Direction
Étienne Meyer

Giovanni Gabrieli
*Canzon XIV a 10
Canzon Primi
Toni a 10
Canzon Duodecimi
Toni (in echo)*

Francesco Cavalli
*Canzon a 10 (Vespro
della beata virgine)*

Et autres Canzones
et Doubles-chœurs

Location **ODB**
03 80 44 95 95
Tarifs
de 5 € à 15 €

En partenariat
avec *Les Traversées
Baroques*

Actions culturelles & artistiques

Avec l'esprit d'ouverture qui l'anime, l'Orchestre Dijon Bourgogne continue de proposer, à Dijon et en région, tout un éventail "sonore" d'actions artistiques.

Les manifestations qui ont ouvert la saison dernière nous ont montré combien vous étiez curieux et demandeurs ! Pour satisfaire cet appétit musical, nous lançons notre saison avec le concert *C'est la rentrée !*, mosaïque mélodique qui s'inspire de nos différents programmes pour une découverte de ce qui constitue l'année musicale 2012/2013.

C'est la rentrée !
Sam. 29 septembre 20h
Grand Théâtre

Et parce que la musique doit aussi rester festive et participative, *Orchestres en Fête !*, en novembre, fera la part belle aux jeux de pistes, ateliers et concerts personnalisés tout au long d'une après-midi ouverte aux grands comme aux petits.

Orchestres en Fête !
Sam. 24 novembre
de 14h à 20h
Informations à venir

Les répétitions ouvertes à la Maison de quartier de Fontaine d'Ouche sont devenues une constante. A quoi ressemble la cuisine d'un orchestre ? Qu'est-ce que le chef est en train de concocter ? Poussez la porte et aventurez-vous dans l'intimité du chef d'orchestre et des musiciens pour goûter à ces moments musicaux particuliers, de travail et d'élaboration. L'orchestre n'aura plus de secret pour vous !

Autour de Casse-noisette
Ven. 14 décembre 20h
Maison de quartier de Fontaine d'Ouche

Autour de Mozart
Mer. 16 janvier 20h
Maison de quartier de Fontaine d'Ouche

Autour des œuvres pour cordes seules
Jeu. 28 mars 20h
Maison de quartier de Fontaine d'Ouche

Les clefs d'écoute
Autres coulisses, autres rencontres... Comme pour Ariane, nous vous confions les clefs... Mais sur ce trousseau aucune n'est interdite, profitez-en ! Tête-à-tête entre vous et les artistes dans la confiance de l'avant-concert, ces "clefs d'écoute" sont avant tout une invitation à échanger et à "prêter l'oreille à", sans aucune contrainte, entendons-nous bien !

Eugène Ysaÿe : violoniste d'une nouvelle ère
Jeu. 11 octobre 18h45
Grand Théâtre

Rencontre avec un jeune compositeur
Sam. 19 janvier 18h45
Théâtre du Parvis St. Jean

Lost in the Stars, une histoire de l'apartheid
Jeu. 7 février 18h45
Ven. 8 février 18h45
Théâtre des Feuillants

Interprètes d'hier et d'aujourd'hui
Jeu. 11 avril 18h45
Grand Théâtre

Le concert-lecture
à l'atheneum est connecté à nos deux concerts "Sur mesure" : une façon d'aller plus loin encore, et de tenter d'élargir les horizons en repoussant un peu les bords de la scène pour voir et entendre au-delà de la partition. Pour comprendre aussi, et relier le temps aux notes, l'Histoire aux mots...

Ysaÿe et l'école franco-belge
Mar. 9 avril 19h
atheneum

Dans les murs du... CHU
Il est aussi important pour nous d'aller à la rencontre de ceux qui ne peuvent se déplacer. Les musiciens, présents cette année pour une répétition délocalisée auprès des patients du Centre DIVIO, transporteront, en 2013, harpe, flûte, clarinette et autre violon pour un concert de musique de chambre au sein du service rééducation du CHU.

Impressionnisme au CHU
Ven. 8 mars 14h30
Hôpital du Bocage

Nous vous invitons à nous suivre, tout au long de ces actions artistiques qui jalonnent notre saison musicale et sont autant d'invitations à la découverte et au partage.

Les parcours musicaux et pédagogiques
Fort de son succès auprès des écoles primaires et collèges de Dijon et de son département, l'Orchestre Dijon Bourgogne renouvelle ces rencontres. Répétitions, concerts et générales sont de nouveau ouverts au jeune public. Dossiers pédagogiques et interventions dans les classes en amont permettent de préparer la venue des élèves. Dans le cadre de ces parcours, les plus grands auront le privilège d'assister à une répétition de la comédie musicale *Lost in the Stars*. Le thème de l'apartheid, la confrontation de deux mondes (celui des Blancs et celui des Noirs) en Afrique du Sud sont dénoncés avec force par Kurt Weill dans cette œuvre qui véhicule par ailleurs le message, universel, de l'espoir de rompre avec l'esclavage de la peur, quel qu'il soit.

Le concert scolaire, initié avec succès en janvier 2012 avec *Le Festin de l'araignée* (plus de 1000 enfants accueillis sur deux séances) est reconduit, en 2013, à Quetigny, avec un concert commenté de la *Symphonie n°41* de Mozart.

Orchestre des Quartiers

L'Orchestre des Quartiers est un projet de l'Orchestre Dijon Bourgogne. Présent depuis maintenant deux ans au sein de la Maison de quartier de Fontaine d'Ouche, cet orchestre à cordes est constitué d'enfants de 8 à 12 ans, venant du quartier et d'ailleurs. Les jeunes musiciens, qui s'engagent pour une année, sont initiés à la musique par l'apprentissage du violon et du violoncelle dispensé par les musiciens de l'ODB. Les ateliers collectifs, ludiques et conviviaux, d'une heure tous les quinze jours, se fondent sur l'écoute, la sensibilisation et la mise en pratique immédiate. L'implantation du projet a pu se faire grâce aux acteurs locaux (centres de loisirs, Maison de quartier et élus) et à l'implication des jeunes musiciens dans la vie de leur quartier : fête de la musique en 2011, Jour de Fête 2011 et 2012, festival Scènes en Ouche 2012... Le soutien de la Caisse des Dépôts et du Fond Instrumental Musique et Vin au Clos Vougeot nous permet de pérenniser ce projet et de confier à chaque enfant un instrument pour l'année.

Renseignements
03 80 44 95 95

L'équipe

Direction générale
Daniel Weissmann
 Administration
Alexandra Balestie
 Communication,
 Actions artistiques
Lisa Godeau
 Régie générale
Martine Lepetitpas

Le bureau

Président
Gérard Cunin
 Vice-président
Vincent Berthet
 Trésorier
Christian Bureau
 Secrétaire général
Alain Ravet

Rédaction
Daniel Weissmann,
Lisa Godeau
 Design graphique
Atelier Large Design
 Impression
Néotypo — juin 2012

Remerciements à
Régifilm, Station
Arrêt Facultatif
(Anne-Marie Adda),
boutique Sennelier
Paris XIV^e, Grand
Théâtre de Dijon...

La Camerata –
 Orchestre Dijon
 Bourgogne est une
 association loi 1901
 subventionnée par
 la Ville de Dijon, le
 Conseil Régional de
 Bourgogne, le Conseil
 Général de Côte d'Or
 et le Ministère de la
 Culture et de la Com-
 munication – DRAC
 Bourgogne.



Nos partenaires & mécènes

Nos partenaires



Nos mécènes

L'Orchestre Dijon Bourgogne remercie ses mécènes pour l'Orchestre des Quartiers : le Fond Instrumental Musique & Vin au Clos Vougeot et la Caisse des Dépôts.



Les tarifs

* demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA, personnes en situation de réinsertion professionnelle, personnes en situation d'apprentissage, personnes à mobilité réduite et handicapées et accompagnateurs

Au Grand Théâtre & à l'Auditorium
Points de vente : ODB & Opéra

	Série 1	Série 2	Série 3	Série 4
Ariane & Barbe-Bleue	57 €	46 €	29 €	17 €
Casse-noisette	33 €	28 €	17 €	9 €
Concertantes	33 €	28 €	17 €	9 €
La Cerise sur le gâteau	33 €	28 €	17 €	9 €
La Neuvième !	44 €	33 €	22 €	14 €
Pour tous les concerts :	Tarif réduit : - 50 %* / - 15 ans : 5,50€ / - 26 ans : 10€			

Partout ailleurs...
Points de vente : ODB, Harmonia Mundi & Fnac / A.B.C.

* Tarif réduit personnel du CHU de Dijon, demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA.

Tarif jeune réservé aux jeunes de moins de 18 ans.

	Plein tarif	Tarif réduit	Tarif étudiant	Carte culture	Tarif jeune
Sérénades	15 €	11 €*	—	5,50 €	5 €*
Impressionnisme	15 €	11 €*	—	5,50 €	5 €*
Cuivres hors les murs	15 €	11 €*	—	5,50 €	5 €*
Ysaÿe sur mesure	24 €	21 €	17 €	5,50 €	12 €
Lost in the Stars	24 €	21 €	17 €	5,50 €	12 €
Pasquier sur mesure	24 €	21 €	17 €	5,50 €	12 €

Infos pratiques

Locations	Pour venir aux concerts	Chapelle du lycée Carnot
Orchestre Dijon Bourgogne	Auditorium	16 boulevard Thiers à Dijon
La Chapelle	11 boulevard de Verdun à Dijon	
2 rue de l'Hôpital	03 80 48 82 82	Théâtre des Feuillants
21000 Dijon		9 rue Condorcet à Dijon
03 80 44 95 95	Grand Théâtre	03 80 30 98 99
	Place du théâtre à Dijon	
Boutique Harmonia Mundi	03 80 48 82 82	atheneum
22 rue Piron à Dijon		Centre culturel de l'Université de Bourgogne
03 80 30 14 76	Théâtre du Parvis Saint-Jean	Esplanade Erasme à Dijon
	Rue Danton à Dijon	03 80 39 38 20
Magasins FNAC, Carrefour, Géant, U	03 80 30 12 12	
0 892 68 36 22 (0,34€/min)	Église Saint-Pierre	
www.fnac.com	11 Place Wilson à Dijon	

Calendrier saison 2012 | 2013

Titre	Date	Heure	Lieu	Page
C'est la rentrée !	Sam. 29 septembre	20h	Grand Théâtre	05
Ysaÿe sur mesure	Jeu. 11 octobre	20h	Grand Théâtre	07
Orchestres en fête !	Sam. 24 novembre	14h — 20h	Informations à venir	09
Ariane & Barbe-Bleue	Ven. 7 décembre Dim. 9 décembre Mar. 11 décembre	20h 15h 20h	Auditorium Auditorium Auditorium	11
Casse-noisette	Sam. 15 décembre Dim. 23 décembre	20h45 15h	Salle Frédéric Lescure, Selongey Grand Théâtre	13
Concertantes	Jeu. 10 janvier	20h	Auditorium	15
Sérénades	Sam. 19 janvier	20h	Théâtre du Parvis Saint-Jean	17
Lost in the Stars	Jeu. 7 février Ven. 8 février Mar. 12 février	20h 20h 20h30	Théâtre des Feuillants Théâtre des Feuillants Le Théâtre, Scène nationale de Mâcon	19
Impressionnisme	Ven. 8 mars	20h	Chapelle du lycée Carnot	23
Fictions	Dim. 17 mars	17h	Maison de la Culture, Nevers	25
Concert-lecture Ysaÿe & l'école franco-belge	Mar. 9 avril	19h	atheneum	29
Pasquier sur mesure	Sam. 6 avril Jeu. 11 avril	21h 20h	L'Embarcadère de Montceau-les-Mines Grand Théâtre	27
La Neuvième !	Mar. 30 avril Mar. 7 mai	20h 20h	Auditorium Espace des Arts, Scène nationale de Chalon-sur-Saône	31
La Cerise sur le gâteau	Jeu. 30 mai	20h	Auditorium	33
Cuivres hors-les-murs	Jeu. 6 juin	20h	Église Saint-Pierre	35

**Abonnez-
vous dès
3 spectacles**

**à l'Orchestre
Dijon
Bourgogne !**



**Nouveau
en 2012/2013
À partir de
3 spectacles
achetés à l'ODB,
abonnez-vous
et bénéficiez de
réductions sur
l'ensemble de nos
concerts à Dijon**

à l'Auditorium
et au Grand-
Théâtre

- 15%
*(quelle que soit
la série)*

à l'A.B.C.

20€ le billet
(au lieu de 24€)

Partout ailleurs...

11€ le billet
(au lieu de 15€)
Chapelle du
lycée Carnot,
Parvis Saint-Jean,
Église Saint-Pierre

Billetterie ODB

Orchestre
Dijon Bourgogne
La Chapelle
2 rue de l'Hôpital
BP 71092
21010 Dijon
Tél. : 03 80 44 95 95
Fax : 03 80 44 95 96
[contact@orchestre
dijonbourgogne.fr](mailto:contact@orchestre
dijonbourgogne.fr)
[www.orchestre
dijonbourgogne.fr](http://www.orchestre
dijonbourgogne.fr)

Du lundi au vendredi
de 9h à 12h30 et de
14h à 18h